

Deuteronomy 30:9-14

(30:9)

יתר = “remain over”, Niphal “be left over, remain over”, Hiphil “leave over, leave; excel, shew pre-eminence; shew excess = have more than enough, make abundant” under BDB 451a. Arm יתר Zinj יתר = “(noun) rest, remainder”. Akk *atāru* = “remain over (in derived conjugations). Sab ותר = “(especially noun as epithet of king =) noble one”, and PN ותרם. Arb *watara* = “make single, make to be one, an odd number”.

מַעֲשֵׂה = deed, work 795b Root עשה = “do, make”.

פְּרִי = “fruit” under BDB 826a. Root פרה = “bear fruit, be fruitful”.

בֶּטֶן = “body, belly, womb” under BDB 105b. Root בטן = (meaning dubious). Arb *baṭnu(n)*.

בְּהֵמָה = “beast, animal, cattle” under BDB 96b. Root בהם – Arb *b-h-m* = “IV. shut, X. impeded in speech, tongue-tied”.

אֲדָמָה = “ground, land” under BDB 9b. Root אדם I – Compare Akk *adāmu* = “make, produce(?)”.

שׁוֹשׁ שִׂישׁ = “exult, rejoice” under BDB 965a. Arb *šaʔšaʔ*? Form???

יָשׁוּב יְהוָה לַשּׁוֹשׁ – Note the use of שׁוּב with ל + infinitive construct = literally “return to do something = will again do something”.

יֵדְךָ¹

בְּהֵמָתְךָ וּבְפִרְיָ אֲדָמָתְךָ²

¹ “Many manuscripts, Targum, SamPent, Septuagint, Syriac, Vulgate יֵדְךָ, Targum Pseudo-Jonathan *jdjkwn* = יְדִיכָם compare Deuteronomy 2:7^a”.

² “SamPent ‘בה’ וב’ פרי’ אדמתך”.

(30:10)

שמר = “keep, watch, preserve” under BDB 1036a. Ph שמר and in PN and Pun = “watchman”. Amarna *Šimiru* = (perhaps) “overseer” (Canaanism). Arb *samara* = “converse by night, stay awake”.

מִצְוָה = “commandment” under BDB 846a. Root צוה = lay charge (upon), give charge (to), charge, command, order”.

חֶקֶק = “something prescribed, a statute or due” under BDB 349a. Under the root חקק so notice how the 2nd ק reappears before a suffix (and the U class vowel is now in a closed unaccented syllable before a strong dagesh so qibbutṣ).

סֵפֶר = “missive, document, writing, book” under BDB 706b. Probably ancient LW from Akk *šipru* = “missive, message”. Amarna *šipru*, *šipirtu*. √ *šapāru* = “send, send message (or) letter”. So Arm סיפרא. Arb *safru(n)*.

תּוֹרָה = “direction, instruction, law (possibly in first instance from *casting* lots)” under BDB 435b. Root ירה = “throw, shoot”.

נֶפֶשׁ = “soul, living being, life, self, person, desire, appetite, emotion, passion” under BDB 659a.

הכתובה³

בספר התורה⁴

הזה⁵

(30:11)

³ “Syriac, Targum, Targum Pseudo-Jonathan *dkṭjbn* = הכתובים, but compare Deuteronomy 29:20 אלוהים ... הכתובה”.

⁴ “Syriac *bktb*?, Vulgate *in ... lege*”.

⁵ “Cairo f [= ?], Septuagint (τοῦ νόμου) τοῦτου compare Deuteronomy 28:61”.

צוה = Piel “lay charge (to), give charge (to), charge, command, order” under BDB 845a. Arb *waṣa(y)* = “combine, II. enjoin, IV. charge”.

פלא = Niphal “be surpassing, extraordinary” under BDB 810a.

רחוק = “distant, far, distance” under BDB 935a. Root רחק = “be, or become, far, distant”. Denominative.

היא⁶

(30:12)

– וַיִּשְׁמַעֲנִי – Why Hiphil and not Qal?

הוא⁷

השמימה⁸

(30:13)

עבר = “region across (or) beyond, side” under BDB 719a. Root עבר = “pass over, through, by”.

הוא⁹

(30:14)

קרוב = “near (adverb)” under BDB 898a. Root קרב I = “come near, approach”.

פה = “mouth (probably bilateral פִּי, פִּו)” under BDB 804b. Ph לפי = “according to”. Akk *pû* = “mouth”. Arb *fu(w)hu(n)*, *fāhu(n)*, *fi(y)hu(n)*. Mand פומא.

⁶ “Many manuscripts I major”.

⁷ “Compare 11”.

⁸ “SamPent ם̣ compare Deuteronomy 4:19”.

⁹ “Compare 11”.

– לעשותו By now you should be well familiar with the characteristic תי- ending of a 3rd ה infinitive construct form.